

128. Rayaba el sol por las cumbres

Compositor: Anónimo

Poeta: [Francisco Manuel de Melo]

Fuente: *Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa* [CPMHL]

Edición: Mariano LAMBEA y Lola JOSA (Introducción y edición crítica)

La música y la poesía en cancioneros polifónicos del siglo XVII. Volumen VI

Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa. Volumen III

Madrid: Sociedad Española de Musicología. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2011

ISBN: 978-84-00-09372-3

ISBN: 978-84-86878-84-9 (Obra completa)

ISBN: 978-84-86878-22-1 (Volumen III)

En este documento se halla la edición anotada del poema, la partitura con la transcripción musical a notación moderna, incluida la composición de la voz perdida, y el facsímil parcial de la obra.



127

1 Yo no alcanzo, señora

*En campos tan hermosos,
fabricar quiero
un sepulcro a mi alma,
porque es su centro.*

2...

3...

4...

En campos tan hermosos...



128

1 Rayaba el sol por las cumbres
de dos erguidos escollos,
que, siendo paz de la orilla,
son siempre guerra del golfo.

2 Cuando de espumas ceñido, 5
volaba un bajel medroso
de tres galeras bastardas
en la ambición y en el modo,

3 alas prestan a su vuelo
los suspiros amorosos 10

128. «Rayaba el sol por las cumbres»

1. Este primer verso, junto con el estribillo y la última estrofa, ponen de manifiesto la deuda de *OM* con las *Soledades* de Luis de Góngora y la recreación de la talla del peregrino de amor de Lope de Vega.

5. *Cuando*: “Cuoando” en ms.

6-7. En estos versos, se percibe la huella del romance «Según vuelan por el agua» de Góngora.

9-12. Mediante las trazas por transmutación y conmemoración (Tz7 y Tz9), el tono humano recoge este testimonio absolutamente original de la también tercera estrofa de *OM*.

de un peregrino que a Denia
notó su paso y su voto.

*¡Ay, pobre peregrino,
cautivo sobre cautivo!
Tu mal no es ordinario: 15
forzado a un remo,
al otro voluntario.*

4 «Generosas ondas –dice–
que os paráis a mis sollozos,
¡cuánto más bien acallarais 20
con vuestro curso mi asombro!

5 »Turquesas lunas me siguen
de envidia del sol que adoro;
mas, pues del sol soy cautivo,
cautiven las lunas otros.» 25

¡Ay, pobre peregrino,...!



11. *Denia*: en *OM*, “Génova”. El poeta-compositor del tono recupera el propósito con que Góngora dispuso la salvación de la tripulación del “bergantín genovés” en su romance «Según vuelan por el agua»; propósito que no fue otro que el de referir el poderío de don Francisco Sandoval y Rojas, duque de Lerma, valido de Felipe III y, por aquel entonces, marqués de Denia. Se quiso recuperar el elogio que Góngora dirigió desde sus octosílabos –y que Melo silenció– a Felipe III y a su poderosísimo valido. Véase, al respecto, Robert JAMMES, *La obra poética de Luis de Góngora y Argote*, Madrid, Editorial Castalia, 1987, pp. 223-224. Tengamos presente que este romance del poeta cordobés gozó de tal fama que fue “vuelto a lo divino y a lo burlesco, y adaptado en un entremés” (GÓNGORA, *Romances* (Carreño)..., p. 397), por lo que el recuperar la mención a la ciudad levantina remitía, de inmediato, al marqués de la misma y a la corte de Felipe III, pues tal y como recuerda Carreño, Jammes vio en el romance de Góngora, no sólo una alabanza al duque de Lerma, sino que, también, a la razón de ser de la Corte. Aquella corte que debió de escuchar los versos y la música de este romance lírico. Porque, ciertamente, resulta bastante imposible suponer a la corte de Felipe IV y su valido, el conde-duque de Olivares, consintiendo se-

mejantes licencias poético-musicales. Remitimos a las interesantísimas páginas de J. H. ELLIOTT, *El conde-duque de Olivares. El político en una época de decadencia*, Barcelona, Editorial Crítica, 1991, pp. 54-67.

13-17. En este estribillo, sobreviene la imagen del cautivo “amarrado al duro banco/ de una galera turquesca,/ ambas manos en el remo”... (vv. 1-3) del famoso romance del poeta cordobés al que Melo, asimismo, imita.

18-21. Sexta estrofa en *OM*.

19. *paráis*: en el tiple 1º, “esperías”.

20. *acallarais*: en el tenor, “acallares”, y en *OM*, “emplearais”.

21. En *OM*, “en mi curso vuestro enojo”; *con*: en el tiple 2º, “en”; *mi*: “me” en el ms.

22. *Turquesas*: en el tiple 1º y tenor, “Turquescas”.

22-25. Octava y última estrofa en *OM*.

23. *envidia*: en el tiple 2º, “invidia”.

24. *mas*: “y” en *OM*.

•Véase 2.1 *Fuentes*...



128. Rayaba el sol por las cumbres

A 4

Música: Anónimo. Letra: [Francisco Manuel de Melo]

Transcripción musical: Mariano Lambea

Edición de la poesía: Lola Josa

Tiple 1º

Tiple 2º

[Alto

Tenor

Guión

Ra - ya - ba _ el sol por las cum - bres,

Ra - ya - ba _ el sol por las cum -

Ra - ya - ba _ el

5

ra - ya - ba _ el sol por las cum - bres de dos er - gui - dos es - co -

Ra - ya - ba _ el sol por las cum - bres de dos er - gui - dos es - co -

bres, por las cum - bres, por las cum - bres de dos er - gui - dos es - co -

sol por las cum - bres de dos er - gui - dos es - co -

12

llos que, sien - do paz de la_o - ri - lla, son siem - pre gue -

llos que, sien - do paz de la_o - ri - lla, son siem - pre gue - rra, gue -

llos que, sien - do paz de la_o - ri - lla, son siem - pre gue - rra del gol -

llos que, sien - do paz de la_o - ri - lla, son siem - pre gue - rra del gol - fo,

18

rra del gol - fo, gue - rra, gue - rra del gol - fo, gue - rra del gol - fo.
 - rra del gol - fo, gue - rra, gue - rra del gol - fo, gue - rra del gol - fo.
 fo, del gol - fo, gue - rra, gue - rra del gol - fo, gue - rra del gol - fo.
 son siem - pre gue - rra, gue - rra del gol - fo, gue - rra del gol - fo.

24 *Estribillo*

¡Po-bre pe-re - gri - no, ay, po-bre pe - re - gri - no,
 ¡Po-bre pe - re - gri - no, po-bre pe-re - gri-no, po-bre, ay,
 ¡Po-bre pe-re - gri-no, po-bre, ay, ay, po-bre pe-re -
 ¡Ay, ay, po-bre pe - re - gri-no, ay

30

ay, ay, ay, ay, ay, po - bre, po-bre pe - re -
 ay, ay, ay, ay, ay, po-bre pe - re - gri - no,
 gri - no, po-bre pe - re - gri - no, ay, ay, ay, ay,
 ay, ay, ay, po-bre pe - re - gri - no ay, ay,

37

gri - no, ay, po-bre pe - re - gri-no, po-bre pe - re - gri - no, cau-ti - vo so -
 po-bre pe - re - gri - no, po-bre pe - re - gri - no, po - bre,
 po-bre pe - re - gri-no, po-bre pe - re - gri - no, cau-ti - vo so -
 po - bre po - bre, po-bre pe - re - gri - no, po - bre,

6 4

43

bre cau-ti - vo po-bre pe-re-gri - no, cau-ti - vo po - bre, so - bre cau-ti -
 po - bre cau-ti - vo, cau-ti - vo po - bre cau-ti - vo, so-bre cau -
 bre cau-ti - vo po-bre cau-ti - vo, pe-re-gri - no, po - bre, so-bre cau - ti - vo, cau -
 po - bre, po - bre cau-ti - vo, ay so - bre cau-ti -

3 4

51

vo! Tu mal, tu mal no_es or-di - na - rio, no, no_es or-di - na - rio:
 ti - vo! Tu mal no_es or-di - na - rio, no, no_es or-di - na - rio:
 - ti - vo! Tu mal no_es or-di - na - rio, no, no_es or-di - na - rio:
 - vo! Tu mal no_es or-di - na - rio, no, no_es or-di - na - rio:

57

for - za - do_a_un re - mo al o - tro vo - lun - ta - rio,
 for - za - do_a_un re - mo, a_un re - mo al o - tro, al o - tro, al o -
 al o - tro vo - lun - ta - rio, vo - lun - ta - rio, al o - tro vo - lun -
 al o - tro vo - lun - ta - rio, fo - za - do_a_un re - mo, al o - tro vo - lun - ta -

63

vo - lun - ta - rio, vo - lun - ta - rio. ¡Po-bre pe - re - gri - no,
 - tro vo - lun - ta - rio. ¡Po-bre pe - re - gri - no,
 ta - rio, al o - tro vo - lun - ta - rio. ¡Po-bre pe - re - gri - no,
 rio, al o - tro vo - lun - ta - rio. ¡Po-bre pe - re - gri - no,

69

po - bre, cau - ti - vo, ay, cau - ti - vo, po - bre pe - re - gri - no!
 cau - ti - vo, po - bre cau - ti - vo, po - bre, po - bre pe - re - gri - no!
 cau - ti - vo, po - bre cau - ti - vo, cau - ti - vo, po - bre pe - re - gri - no!
 ay, cau - ti - vo po - bre ay, po - bre pe - re - gri - no!

1 Rayaba el sol por las cumbres
de dos erguidos escollos,
que, siendo paz de la orilla,
son siempre guerra del golfo.

2 Cuando de espumas ceñido,
volaba un bajel medroso
de tres galeras bastardas
en la ambición y en el modo,

3 alas prestan a su vuelo
los suspiros amorosos
de un peregrino que a Denia
notó su paso y su voto.

4 «Generosas ondas -dice-
que os paráis a mis sollozos,
¡cuánto más bien acallarais
con vuestro curso mi asombro!

5 «Turquesas lunas me siguen
de envidia del sol que adoro;
mas, pues del sol soy cautivo,
cautiven las lunas otros.»

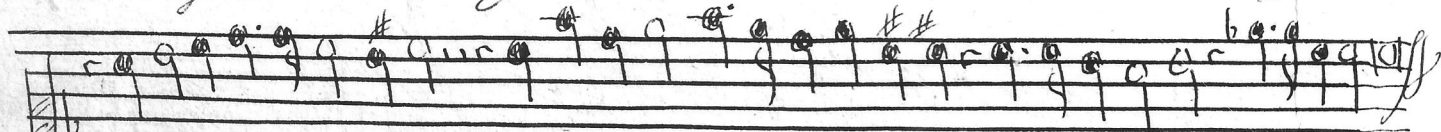
Estríbillo

*¡Ay, pobre peregrino,
cautivo sobre cautivo!
Tu mal no es ordinario:
forzado a un remo,
al otro voluntario.*

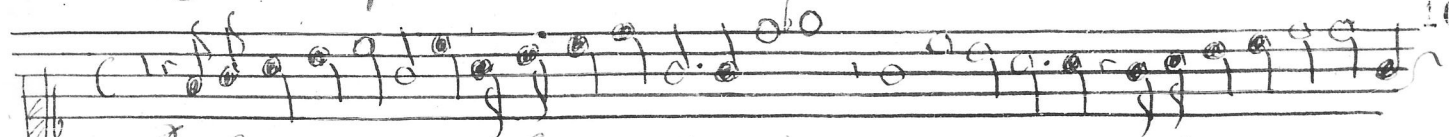


Plajaua el sol por las uerm bres, *o*
 Quando de espuma señi do *o*
 Alas prestan arrobue lo *o*
 Generoz las Ondas di se *o*
 Turquescas Lunas me siguen *o*

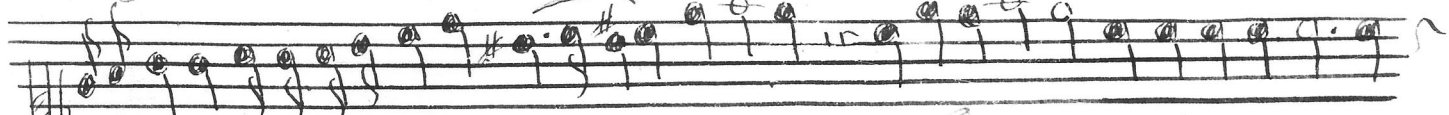
dedos erguidos en collos,
 bo Laua un bayel medroz -
 Los suspiros amoroz los -
 Desperais amoriz idellos -
 de en bidia del sol gadors -



que siendo paz de la orilla, son siempre guerra del golfo guerra, guerra del golfo *o*
 de tres galeras bastardos, en la ambicion y en el modo, modo, y en el modo *o*
 de un peregrino y Ademia, uoto su pass y su uoto pass, y su uoto *o*
 q. mas bien a castilla reis, con uuestro curio me asombro, curio, me asombro *o*
 mas pues del sol soy cautiuo cautiu en las Lunas otros, otros, las Lunas otros *o*



Pobre peregrino, ay pobre peregrino, ay ay ay ay ay pobre, pobre peregrino, ay

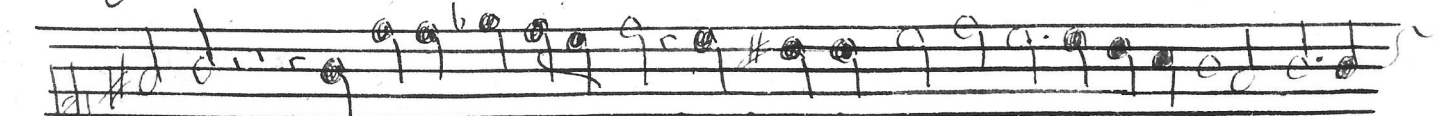


pobre peregrino

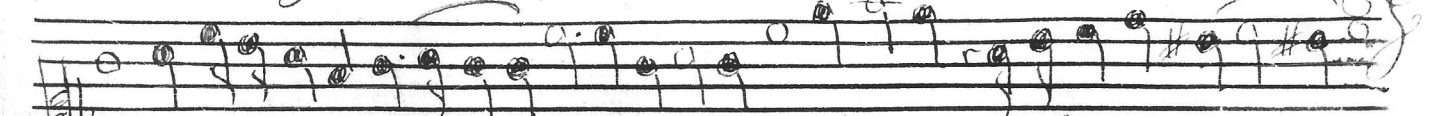
Cautivo sobre cautivo, pobre peregrino



Cautivo, pobre, sobre cautivo, sumo, no es ordinario no no es ordi-



nario, forzado aun le mo a Loteroo Lunario, voluntario, u Lun-



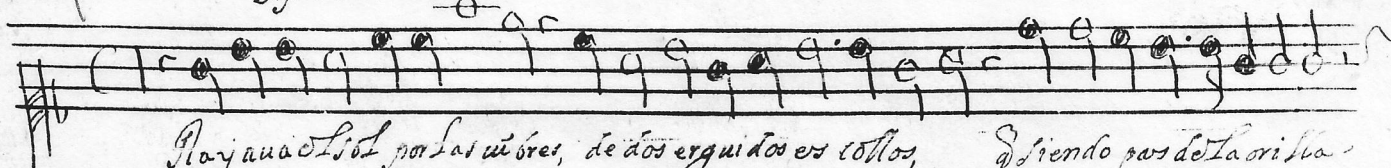
ta rio, pobre peregrino, pobre, cautivo, ay cautivo, pobre peregrino

Tiple 2^aTiple 1^a

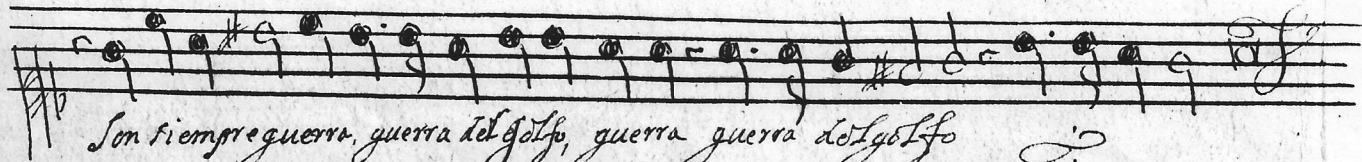
12

108v

28



Plajaua el Sol por las uñeres, de dos esguindos es collos, y siendo pas de la orilla
 Quoando de espumas senido, bolaua un box el medrozo, de tres gaderas bastardas
 Alas prestan a su buelo, Los suspiros amorozos, de un peregrino y Ademia
 Generosas ondas di ze, y os parais amis sollozos, f. mas bien a callareis.
 Turqueras Lunas me siguen, de imbidia de el Sol y adoro, mas pues de el Sol i caucius.



Son siempre guerra, guerra del golf, guerra guerra del golf
 en la ambition en la ambition y en el modo, y en el modo
 uoto su pass y su uoto su pass, y su uoto
 en uuestro curso me a sombro, en uuestro, curso me a sombro
 Cautiuen Las Lunas otros, Cautiuen, Las Lunas otros



Libro Tiple 2º

12

109 12 128 109

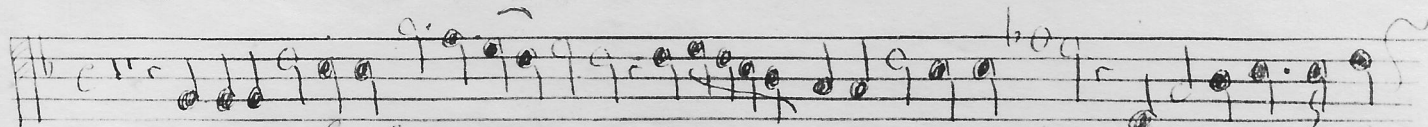
pobre peregrino

pobre ay ay ay ay ay pobre peregrino

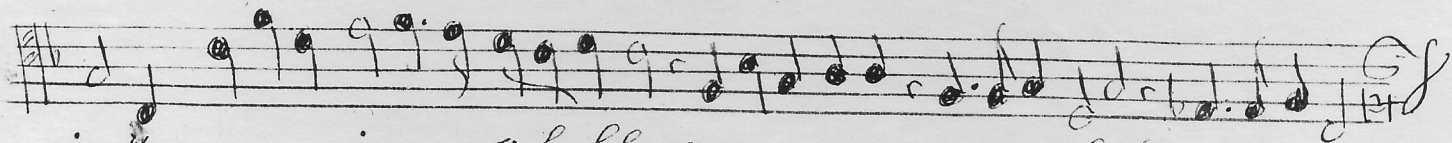
no, pobre peregrino

pobre, cautivo, pobre cautivo, rumal no extraordinario no no extraordinario

forjado aun lemo, aun lemo, a lotro a lotro, a lotro uoluntario, pobre peregrino, cautivo, pobre, cautivo, pobre, pobre peregrino



Bajaus el sol por las tum bras, de dos erquidos escollos, y siendo por de la o
 Quando de espumas seni do, us la ba un boxel medros, de tres gateras bras.
 A las prestan a su bue lo, los sus puros amoro los, de un peregrino y el
 Generozas ondas di ce, y os parais amos sollosos, y mas bien a ca.
 Surquestas Lunas mesi gen, de en bidia del sol y adoro, mas pues del sol sigue

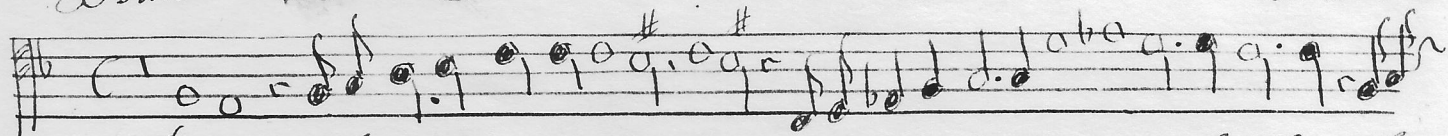


ni Na, son siempre guerra de l golfo, son siempre guerra, guerra del golfo
 tar das, en la ambicion y en el modo, en la ambicion, y en el mo do
 de nia, uoto supasso y su uo to, uoto su passo, y su uo to
 Hares, con uuestro urto me asombro, con uuestro urto, me asom bro
 tiuo, cautiuen las Lunas otros, cautiuen las Lunas, otros otros

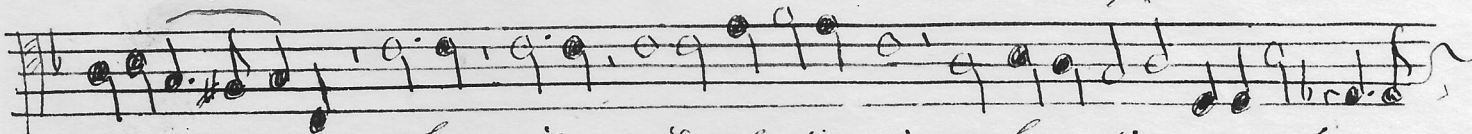
Contrabaixo

13

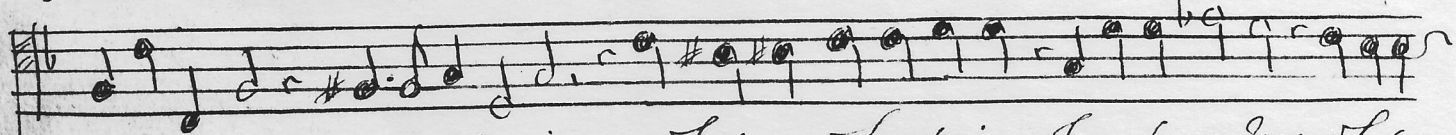
1092 128.109



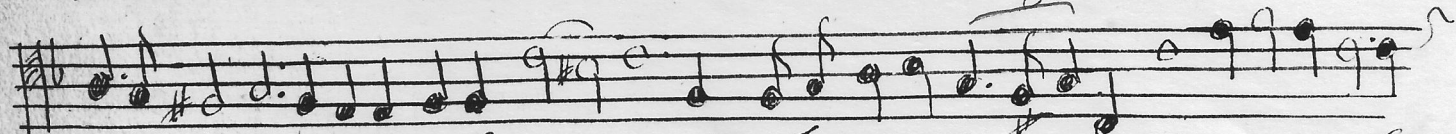
Ay ay pobre peregrino ay ay ay ay, pobre peregrino ay ay pobre pobre pobre



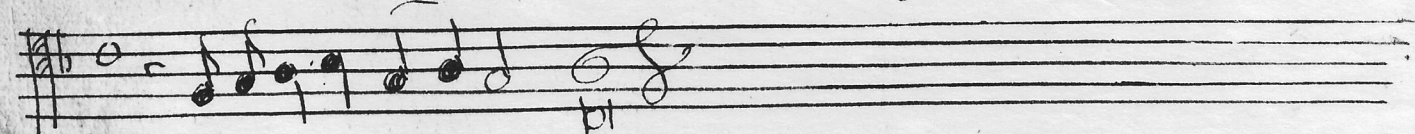
peregrino pobre o: o: cautivo ay sobrecautivo tumado, no es or-



dinario no no ordinario, al otro voluntario, fuerza de un lemo, al otro-



voluntario al otro voluntario, pobre peregrino ay cautivo, pobre



ay pobre peregrino no: o: